

**CARTA NU GUTHEL·LA'
APÓSTOL SAN PABLO PARA
TITO
La Epístola Del Apóstol San Pablo A
TITO**

¹ Inte' Pablo, runia' biỹa ra Tata Dios. A'hua Jesucristua nna becuí'e inte', acca ch̀i ná' apóstol qui'e. Guthel·le'e inte' para quixa'ánia' ca enne' biỹa nua ná la' ríalatsi' qui' ri'u, para qui'ni canu ch̀i becué' Tata Dios para tsía latsi' qui' nna gunibía' ca títsa' lígani nu ría latsi' iyaba canu runi ca nu rú'u latsi'e.

² Riquixà'a' biỹa ree porqui'ni yala caỹen latsi' ri'u qui'ni canchu ch̀i í'yu tsá itsina' ri'u ÿiabara' làti dúe, làniana tsé'e ri'u tulidàba lani e. Ántesca cue' yétsiloyu nna beni Tata Dios prometer ì: canchu ch̀i tse'e ca enne' yétsiloyu nna gunia' para qui'ni tsé'e ca lani ÿi'ni yì'ì tulidàba. Tata Dios nna bihua runi latsi'e sino siempre runie nu ch̀i r̀e.

³ Acca loti' bi'yu tsá señalado nu r̀e nna, benie qui'ni ritelini ri'u biỹa nua' ná la' labàni nu labí ttíq qui' ri'u. Tata Dios nna benie inte' mandado nna r̀e qui'ni quixa'ánia' ca enne' títsa' de la' labani. Lèe nna née Dios enne' rudilèe ri'u para qui'ni làa tsía ri'u lo yi'bél·la.

⁴ Rudiánia' lu' Tito, ti'átsi ná lu' ÿi'nia' porqui'ni yua' qui'ni guni lu' nu níyi'ì, qui'ni ttuba ná la' ríalatsi' qui' ri'u. Calátsa'a' qui'ni Dios Padre qui' ri'ua gunie lu' bendecir lani adí favor qui'e nna la'

retúa latsi' quì'e nna, a'hua lani la' ýeni nu runna Jesucristua enne' rudilèe ri'u le' ca tul·la' qui' ri'u nna née enne' rigú'ubia' lo iyate.

⁵ Inte' Pablo nna gudúa' lani lu' yú bitsi to' láa Creta làti dua lu' annana, pero uccua duel·la' edàya' nna, acca bechu tìtsa'a' lu' nna bethá'na' lu' nía para quixá'a tsè'ni lu' canu ría latsi' cúbia biya nua ná qui'ni guni ca, para làa eyàtsa biya lo tsina qui' Tata Dios. A'hua gutixa'ánia' lu' qui'ni guthà'na lu' làtsi' ná' ttu chuppa ca hermanos para ccá ca anciano gute ca adí fuerza qui' espíritu qui' ca enne' ría latsi'. A' ná qui'ni guni lu' le' ttu ttu yétsi lati tse'e canu ría latsi', de acuerdo lani ca tìtsa' nu chì gutixa'ánia' lu' ti'ya ná nu íyu'a para ccá anciano.

⁶ Bittu gudu lu' nuya ttu hermano para ccá anciano canchu yù lu' qui'ni rèni bậ le' tul·la' nna rutiạ lugar qui'ni ca enne' nna rinne ca mal quì'ị. Por ejemplo: ná duel·la' qui'ni ttuba niula quì'ị dua lani a, a'hua ná duel·la' qui'ni ca ýi'ni to' quì'ị nna rulue' ca qui'ni ria ca para tsía latsi' quị. Pero canchu ca enne' nna yù ca nna ra ca qui'ni tàta nàna qui' quị bihua rinèni ca ca acca bitì' runi ba ca nna recàbi dí' ca nna, entonces tàta qui' quị nna bihua nà para ccá anciano le' iglesia.

⁷ Para qui'ni ttu hermano nna ccá anciano le' iglesia nna ná duel·la' qui'ni ccá ttu nubeyu' nu runiạ duel·la' guniạ nu ná tsè' lani ca enne', lani la' ritelíni nu runna Tata Dios quì'ị, porqui'ni ttu anciano nna nà responsable para gutiạ fuerza qui' tsina qui' Tata Dios lani iglesia. Por ejemplo, ná duel·la' qui'ni ccá ttu nu rucuí'a tsè' ca tìtsa' nu rinne ca enne', a'hua qui'ni bihua rulaba latsi'ị

qui'ni bihua dacca' nu ra adí ca enne'. A'hua ná duel·la' qui'ni ccá ttu nubeyu' nu thí' la' ýeni nna bittu ccá tegá iqquia tsá'a, álahua ttu enne' borracho, álahua ttu nu huila pleito, nihua ttu nu runia lani la' ruthacca'ýí para gunia gana.

⁸ Ná duel·la' qui'ni ccá ttu hermano nù runi tsì'á recibir ca enne' dà' idittu' á'hua ca enne' yétsi qui'í nna runi huá cą invitar, quiere decir ttu hermano nù té la' tsi'ílatsi' lo lostu'í para gunia cualani ca enne', ttu nù rulaba tsè' latsi'í nna runia nù ná lí lani ca enne', ttu nù té la' labàni nàri qui'í, ttu nù ribeda tí' latsi'í làa innia ca titsa' dí' nna, nu labí runia biýa vicio nna.

⁹ Ná duel·la' ccá ttu nu runia tulidàba ti' tabá ra ca titsa' lí nu chì bidèti'á, para qui'ni á'hua lą nna gata' la' huacca qui'í para quixá'ania adí ca enne' biya nua ra titsa' nu té fundamento tsè' qui'í, á'hua para qui'ni gurexael·la'á canu til·la cą contra nu ná lí nna gá'a cą razón.

¹⁰ Porqui'ni ttu te ca enne' nna reqquia cą nna redúdítsini cą nu ra lo enseñanzi, pues luetsi ca nù nna tse'e iýetse' canù chì biria cą le' religiún qui' ca enne' judío nna yala rú'u latsi' qui' riquixá'a cą ca historia nu bihua fundamento tsè' té qui' qui', anía modo nna ruthacca'ýi cą ca enne' sencillo.

¹¹ Acca ná qui'ni ecàbi tsè'ni lu' cą para guthia rú'a qui', porqui'ni ca nù nna riquixá'a cą ca titsa' nu labí ná qui'ni tsía latsi' nuýa nu ra cą, anía modo nna runi cą qui'ni redul·la'a latsi' ca enne' hàstaba á'hua ca ýi'ni to' qui' qui' nna labiru ría latsi' qui' ca titsa' lí. A' runi cą porqui'ni té interés qui' qui' guni cą gana adí bel·liu, pero lani la' ruthacca'ýí.

12 Ttu enne' Creta ná huáa profeta qui' qui' nna bediã poesía nu cca qui' ca enne' qui'í nna ra: Ca enne' quia' nna yala enne' beýia ná çã, a'hua yala mal ruthacca' luetsi enne' qui' tí'a ttu animal tuxu, a'hua bittu ba yú'ubià'ni çã ro çã nna cuenta ba tse'e çã le' yetsiloyu.

13 Nia' lu' Tito qui'ni hua liniã. Acca lu' nna gunèni çã pero aláa lani titsa' suave, sino quixá'ani lu' çã qui'ni í ra Tata Dios tsé'e ri'u, para qui'ni ehuiní'ni çã por ca mal nu runi çã nna tsía latsi' qui' nu ná lí.

14 Gá lu' çã qui'ni bittu ru gudà naga' qui' ca historia nu binnia ba iqquia ca enne' judío chía gutsá, a'hua qui'ni bittu ru guni caso çã ca titsa' qui' canu chì bettse'e latsi' qui' nu ná lí nna ra çã qui'ni í ná qui'ni guni le.

15 Iyaba ca enne' canu ná çã de losto' nàri ru'a lo Tata Dios, pues la' rulábalatsi' qui' qui' nna ná huá nàri, acca iyaba ca cosa ná çã nàri para laça. Pero iyaba canu chì yù'u çã le' ca tul'la' qui' qui' nna labí ría latsi' qui' nna, pues anía ná la' rulábalatsi' qui' qui', acca para laça nna labí té ná nàri, hàstaba labiru ennia çã cuenta biýa nua' ná tsè'.

16 Rena çã qui'ni hua nabiá'ni çã Tata Dios, pero yù ri'u qui'ni hualigani labí nabiá'ni çã ne de rilá'ni ri'u ca cosa mal nu runi çã. Laça nna rudua dí' çã iyaba nna, rulue'ní qui'ni labí calatsi' qui' guni çã obedecer, acca labí riýu' çã para guni çã biýa cosa tsè'.

2

1 Nia' lu' Tito qui'ni gute lu' consejo tsè' lani ca enne', según ca enseñanza nu té fundamento qui'í.

² Acca lu' nna, gutixà'ani ca nubeyu' canu chì ná enne' gùla le' iglesia, qui'ni gulaba tsè' latsi' quì de responsibilidad nu chè' cạ nna bittu inne cạ biỹa nu runi qui'ni ca enne' nna labiru gudà naga' quì qui' quì, ạ'hua qui'ni ccá cạ enne' nu rà'a razón. A'hua qui'ni gunibía' tsè' cạ nu ná qui'ni tsía latsi' ri' u nna, bittu etù la' tsi'ilatsi' qui' quì lani ca enne' nna gappa la cạ la' ÿeni tulidàba lani iyaba cạ.

³ A'hua ca niula canu chì ná enne' gùla le' iglesia, quixá'ani lu' cạ qui'ni hué' cạ cuidado tulidàba ti' iỹa tse'e cạ, de chi yù ca enne' qui'ni runi cạ Tata Dios adorar. Bittu ná qui'ni gul·la cạ cuento contra ca enne', ạ'hua bittu ccá cạ borracha, sino ná qui'ni gúlue' cạ enseñanza nu ná tsè',

⁴ para qui'ni ca niula ría latsi' canu chì' bettsa ba ná' quì nna gulaba huátse' latsi' quì de responsibilidad nu chè' cạ nna gulue' hua cạ la' tsi'ilatsi' para lani ca nubeyu' qui' quì nna, telini cạ nu ná qui'ni guni cạ lani ca huatsa to' qui' quì para catsi' ìni cạ cạ nna,

⁵ cueda tí' latsi' quì nna gappa cạ la' ÿeni, guni cạ duel·la' ccá nàri la' labani qui' quì nna, guni cạ lo tsina quì lani la' ÿeni nna gata' la' ÿénlatsi' qui' quì lani iyaba canu tse'e le' yú' u nna, ccá cạ enne' losto' tsè' lani iyaba ca enne', ạ'hua qui'ni ttu ttu niula nna guniạ nu rú' u latsi' nubeyu' quì' i. Canchu guni ca niula ạ', entonces bittu gappa ca enne' neda inne cạ mal contra titsa' qui' Tata Dios nu ría latsi' ri' u.

⁶ A'hua ca nubeyu' cùi'ti' nna, gá lu' cạ qui'ni hué' cạ cuidado tulidàba qui'ni ccá tsè' la' rulaba latsi' qui' quì.

⁷ A'hua lu' Tito, nia' lu' qui'ni guni lu' lateruba nu

ná tsè' para qui'ni adí ca enne' nna ilá'ni cą ti'iŷa runi lu' nna guni hua cą nu ná tsè'. Ca enseñaanza nu rute lu' qui' qui' nna caduel·la' qui'ni ccą ttuba lani ca titsa' lí tulidàba, ą'hua ná qui'ni guni lu' ą lani ánimo para qui'ni ennia cą cuenta qui'ni ná ttu cosa nu dacca' nu ría latsi' lu'.

⁸ Quixá'a lu' tsè' lani lateruba titsa' nu té fundamento qui'ł, làniana labí gappa cą neda quiniyú cą lu'. Anía modo nna canu labí cca guyu cą lu' nna tsi diruba tsé'e cą nna labiru etselaní cą biŷa inne cą qui' lu'.

⁹ Annana nia' lu' nu cca qui' canu runi tsina qui' enne': ná qui'ni guni cą iyaba nu rena xana' qui, ą'hua ná qui'ni guni cą tsina ti'ba rú'u latsi' xana' qui. Bihua ná qui'ni ecàbi di'ni cą xana' qui,

¹⁰ nihua bihua ná qui'ni cúa cą biŷa té qui' xana' qui canchu bittu rilá'ni cą, sino ná qui'ni ccá cą enne' de confianza lo iyate lani cą, para qui'ni la' labàni tsè' qui' qui' nna ccą tì'a ttu adorno para ca enseñaanza qui' Tata Dios enne' bedilèe cą.

¹¹ Annana Tata Dios nna ruluè'nie itute yétsiloyu qui'ni iŷeni favor runie lani iyaba ca enne' de runìnie cą ofrecer salvación de ca tul·la' qui' qui.

¹² Acca yù ri'u qui'ni calatsi'e qui'ni guttse'e latsi' ri'u iyaba ca cosa nu labí rú'u latsi'e, ą'hua iyaba la' ridàlatsi' mal qui' yétsiloyu. Calatsi'e qui'ni bittu ccá vacilar la' rulábalatsi' tsè' qui' ri'u, ą'hua qui'ni ccá ri'u enne' nu ná lí nna eyìla ri'u modo para guni ri'u primero para Tata Dios miéntraste tse'e ri'u le' yétsiloyu.

¹³ A' modo nna ccá ri'u preparado para guni ri'u recibir Jesucristo lani la' redácca' latsi' canchu chì i'yu tsá qui'ni íl·lanie lani iŷeni la' huacca nna

la' yani' qui'e nna, porqui'ni lèe enni'a' runi ri'u adorar nna ná huée Salvador qui' ri'u.

¹⁴ Jesucristo enni'ì enni'ą' betie la' labani qui'e nna née sacrificio para gudilèe ri'u le' iyaba ca maldad qui' ri'u, para qui'ni íl·lani ru'a lúe iýé ca enne' canu ná ą' nàri por réni qui'e nna hue'él·la latsi' qui' guni ą' nu ná tsè' para lani adí ca enne'.

¹⁵ Lu' Tito, gutixà'ani cabi ca enseñanza nu chiba gunenia' lu', gá lu' cabi qui'ni ná importante qui'ni guni cabi ą' luegu taá. Lu' nna bèni cabi corregir duro taá canchu ecàbi di' cabi, pero guni lu' ą' lani poder porqui'ni ná lu' obrero qui' Tata Dios. ą' modo nna labí gutsìbi nuýa lu'.

3

¹ Nia' lu' Tito qui'ni gurexa lu' latsi' iyaba canu ría latsi' qui'ni dani ą' gata' ttu la' rulába latsi' tsè' para lani iyaba canu rigú'ubia' qui' qui' para guni ą' nu ra gobierno nna uxticia nna tsé'e ą' listo guni ą' servir por biýa tsina nu ná tsè'.

² Lu' nna gutixà'ani ą' qui'ni bittu inne ą' mal qui' ttu enne' canchu lanúą' té, ą'hua qui'ni bittu l·lání ą' lati riril·la ca enne', sino ná qui'ni gappa ą' la' ýeni lani ca enne' nna guni ą' latsiru taá lani iyaba ą'.

³ Ti'a runi ca enne' Creta, ą'hua beni ri'u antes, porqui'ni ą'hua ri'u nna nidiruba ti'to' labi la' ritelíni tsè' té qui' ri'u antes para tsé'e ri'u tí' rú'u latsi' Tata Dios, ą'hua puro redúdítsi ba ri'u nna, ridacca'ýí ri'u lani la'a ri'u ba nna, beni ri'u tulidàba ca la' ridàlatsi' mal nna, labí la'huacca té qui' ri'u tiempo lanía para bittu guni ri'u ca vicio. ą'hua yala gudà latsi' ri'u biýa té qui' ca enne' nna uccua

latsi' ri'u qui'ni thacca' cą biŷa mal. Acca labí cca guyu ca enne' ri'u, ą'hua ri'u lani cą. Anía uccua iyaba ri'u ántesca huía latsi' ri'u Cristo.

⁴ Pero quiŷarú Tata Dios qui'ni chi beluè'nie ri'u biŷa nua' ná la' tsi'ilatsi' nna la' retúalatsi' nna, porqui'ni lèe nna bitée para gudilèe ri'u le' ca tul·la' qui' ri'u.

⁵ Chi ná ri'u salvo, pero aláa por medio de biŷa obra tsè' nu chi beni ri'u de calatsi' ri'u ccá ri'u enne' tsè' ru'a lúe, sino Cristua nna bedilèe ri'u porqui'ni yala betúa latsi'e ri'u nna bennee la' labàni cubi qui' ri'u de chi bèyie losto' ri'u, ą'hua chi guta' ttu la' rulaba latsi' tsè' qui' ri'u por la' huacca qui' Espíritu Santo.

⁶ Chì guthel·le'e Espíritu Santo le' yétsiloyu nna chì gul·lanie lo losto' ri'u lani iyaba ca bendición qui' Tata Dios, por iyate nu beni Jesucristua enne' née Salvador qui' ri'u.

⁷ Anía modo nna yù ri'u qui'ni por puro favor qui'e lani ri'u acca chì biria ri'u enne' nàri ru'a lo Tata Dios nna, chì beyacca tsè' ri'u e, acca chì ná ri'u ŷi'nie nna ribeda ri'u tsé'e ri'u lani lèe para ttu la' labani nu labí ttíą qui' ri'u.

⁸ Iyaba ca titsa' nu nia' le lo cartı nna calátsa'a' qui'ni bittu gudutsi lu' equixá'ani lu' cą, para qui'ni iyaba canu rena qui'ni ría latsi' qui' Tata Dios nna guni hua cą duel·la' guni cą nu rú'u latsi'e tulidàba. Yala tsè' ná ca coŷı lani Tata Dios qui'ni guni ri'u cą, ą'hua nu nia' lu' nna runną bendición para itute yétsiloyu.

⁹ Bittu l·lánı lu' lani canu rinàba titsa' cą puro nu labí dacca' iŷu', riquixá'a cą historia qui' ca enne' de raza judío canu gutsé'e tiempo antigua pero

nu rinnia ba iqquia qui, a'hua rutil·la ca ca enne' nna runi ca discutir lani ca nu cca de ca regla qui' religi6n qui' qui. Iyaba nu ra ca nna bihua riyu'a para ri'u, a'hua bihua biya riyu'a para y6tsiloyu. Ca titsa' qui' qui nna labí fundamento tsè' té qui' qui, acca bittu gulatsi' qui' lu' lani ca.

¹⁰ Canchu nuya enne' labiru ega'na conforme lani ca enseñaanza qui' tu' acca ril·la'a luetsi ca enne' le' iglesia, pues ná qui'ni ineni lu' a qui'ni du iglesia qui'ì lo peligro por nu runia. Canchu bíruhua runia caso qui' lu', pues gá lu' a attu vuelta, pero canchu labiru gudà nagui'ì entonces bittu ru cueqquia lu' a cuenta como hermano.

¹¹ A' ná qui'ni guni lu' lani a, porqui'ni nuya ttu enne' calatsi'ì gunia sostener nu ría latsi'ì masqui'ba labí fundamento té nu ra, pues a' modo nna runia tul·la' contra Tata Dios porqui'ni ruttse'e latsi'ì titsa' lí nna chì ba yu'a qui'ni labí tsè' runia.

¹² Ca te' qui'ni ithél·la'a' ttu hermano lati dua lu', xíaba Artemas o xíaba Tíquico. Canchu chì íl·lania lati dua lu' nna, guni lu' duel·la' itá xia lu' étsa' ri'u yétsi Nicópolis porqui'ni nía ba gútia' tiempo idil·la'.

¹³ Pero primérote calátsa'a' qui'ni guni lu' cualani licenciado Zenas, a'hua Apolos, para qui'ni gata' iyaba nu iquina'ni ca canchu chi tsu'u ca neda.

¹⁴ Gá lu' ca hermano qui' ri'u lati dua lu' le' Creta qui'ni a'hua lacá nna ná qui'ni gudua ca ejemplo de ca obra nu ná tsè', para qui'ni guni ca cualani biya necesidad nu ná duel·la', para qui'ni bittu ccá cuenta ba la' labani qui' qui.

¹⁵ Iyaba ca hermano canu tse'e ca lani inte' nna

rithèl·la' hua ça la' rinàba titsa' qui' lu'. Gute lu' saludo qui' tu' lani iyaba canu catsi'íni ça ri'u, porqui'ni ttùba ná la' ríalatsi' qui' ri'u. Tata Dios nna gunie iyaba le cualani.

A' bá ná.

Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'
New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez
(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

Copyright Information

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Sierra de Juárez

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5